

erba®

(D)	BEDIENUNGSANLEITUNG: LötKolben 30/60 W *	2
(GB)	INSTRUCTION MANUAL: Soldering iron 30/60 W *	9
(FR)	MODE D'EMPLOI: Fer à souder 30/60 W *	15
(SK)	NÁVOD NA OBSLUHU: Spájkovačka 30/60 W *	21
(CZ)	NÁVOD K OBSLUZE: Páječka 30/60 W *	27
(PL)	INSTRUKCJA OBSŁUGI: Lutownica 30/60 W *	33
(IT)	MANUALE DI ISTRUZIONI: Saldatore 30/60 W *	39
(HU)	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ: Forrasztópáka 30/60 W *	45
(HR)	UPUTE ZA UPORABU: Lemilica 30/60 W *	51
(BG)	РЪКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИИ: Поялник 30/60 W *	57
(SL)	NAVODILA ZA UPORABO: Spajkalnik 30/60 W *	63
(RO)	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI: Ciocan de lipit 30/60 W *	69





- * Technische Änderungen vorbehalten
- * Technical changes reserved
- * Sous réserve de modifications techniques
- * Technické zmeny vyhradené
- * Technické změny vyhrazeny
- * Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych
- * Soggetto a modifiche tecniche
- * A műszaki változtatások joga fenntartva
- * Pridržavamo pravo na tehničke izmjene
- * запазено е правото за технически промени
- * Pravice do tehničnih sprememb pridržane
- * Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice

INHALT

	<i>Seite</i>
1. Sicherheitshinweise	4
2. Produktbeschreibung (siehe Bilder)	5
3. Bestimmungsgemäße Verwendung	5
4. Einsatzbeschränkungen	5
5. Technische Daten	5
6. Geräuschemissionswerte	5
7. Notwendige Informationen für die Inbetriebnahme	5
8. Bedienungshinweise / Fehlerbeschreibung	6
9. Service und Ersatzteile	7
10. Garantie	7
11. Entsorgung	7
12. Rechtliche Hinweise	7
13. Konformitätserklärung	8

1. SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes zu Ihrer eigenen Sicherheit dieses Handbuch und die allgemeinen Sicherheitshinweise gründlich durch. Wenn Sie das Gerät Dritten überlassen, legen Sie diese Gebrauchsanleitung immer bei. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

Wenn Sie Schutzvorrichtungen entfernen, verändern oder andere bauliche Veränderungen vornehmen entfällt jegliche Haftung des Herstellers!!

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber um Unfälle zu vermeiden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Zündquellen.
- Halten Sie Kinder von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohre, Heizkörper etc. um die Gefahr eines elektrischen Schlages zu minimieren.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Stromkabel. Ziehen Sie niemals am Kabel um das Gerät auszustecken.
- Überprüfen Sie das Stromkabel regelmässig auf Beschädigungen.
- Wenn Sie das Gerät im Freien verwenden, schließen Sie es nur an speziell für Außenwendungen geeignete Steckdosen oder Verlängerungskabel an.
- Verwenden Sie immer geeignete Schutzkleidung und Augenschutz.
- Trennen Sie das Gerät immer vom Stromnetz wenn sie Werkzeugwechsel oder Wartungsarbeiten durchführen.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn Kinder in der Nähe sind.
- Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen.
- Lassen sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal reparieren und verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
- Vor dem Anschluss an das Netz ist zu prüfen, ob die Netzspannung Ihrer Installation mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung von 230V~50Hz übereinstimmt.
- Nach jedem Gebrauch unbedingt Netzstecker ziehen!
- LötKolben bis zur vollständigen Abkühlung auf Raumtemperatur beaufsichtigen.
- Gerät erst nach Abkühlung lagern!
- Zur Abkühlung oder während der Betriebspausen ist das Gerät auf eine nicht brennbare Unterlage abzulegen und zu beaufsichtigen.
- Den LötKolben nicht verwenden, wenn das Gehäuse, die Netzleitung oder der Netzstecker beschädigt sind.
- Das Gerät niemals selbst öffnen!
- Den LötKolben von Kindern fernhalten!
- Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Kapazitäten vorgesehen, sofern sie bei der Handhabung nicht durch eine Aufsichtsperson angeleitet und kontrolliert werden.

2. PRODUKTBESCHREIBUNG

- 1 - Griff
- 2 - Fixiermutter
- 3 - Lötspitze

3. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Der LötKolben dient zum Verbinden metallischer Werkstoffe mit Hilfe eines geschmolzenen Lotes. Jede andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für alle Schäden/Verletzungen, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung resultieren haftet der Benutzer des Gerätes, nicht jedoch der Hersteller/Händler.

4. EINSATZBESCHRÄNKUNGEN

Bitte beachten Sie, dass dieses Gerät bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen Einsatz konstruiert wurde. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. TECHNISCHE DATEN

	60020	60025
Spannung:	230 V ~50 Hz/30 W	230 V ~50 Hz/60 W
Temperatur:	~300 °C	~300 °C

6. GERÄUSCHEMISSIONSWERTE

-

7. NOTWENDIGE INFORMATIONEN FÜR DIE INBETRIEBNAHME

Löten ist ein Verbinden metallischer Werkstoffe mit Hilfe eines geschmolzenen Lotes. Lötbar sind fast alle Metalle und Metall-Liegerungen, vorwiegend Messing, Kupfer, Eisen etc. Man unterscheidet zwischen Hart- und Weichlöten. Hartlöten ist Löten bei Temperaturen über 450°C. Die Lote (Hartlot, Silberlot) bestehen aus Metalllegierungen, die erst bei Temperaturen schmelzen, die mit einem elektrischen LötKolben nicht erzielt werden können. Weichlöten ist Löten bei Temperaturen unter 400°C. Löten mit der Lötpestole ist Weichlöten. Vor dem Anschluss an das Netz ist zu prüfen ob die Netzspannung Ihrer Installation mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung von 230V~50Hz übereinstimmt.

Die gebräuchlichen Weichlote werden für den Heimwerkerbereich fast ausschließlich in Drahtform hergestellt. Es gibt 2 Arten von Lötendraht:

1. den einfachen, nicht gefüllten Lötendraht.
2. den gefüllten, mit einer Flussmittel-Ader versehenen Lötendraht

Man bedient sich der Flussmittel, um Oxyde an den zu verlötenden Stellen zu beseitigen und eine Oxydbildung während des Lötens zu verhindern. Flussmittel sind Lötöl die nach dem Löten sorgfältig mit Bürste oder Lappen entfernt werden sollten. Harze (z.B. Kolophonium) müssen nicht entfernt werden.

8. BEDIENUNGSHINWEISE / FEHLERBEHEBUNG

Entfernen Sie Öl und Schmutz von der Lötspitze mit einem Lösungsmittel (z.B. Verdünnung) oder durch Waschen. Hausputzmittel sind für die Reinigung wegen der oft verwendeten Silikone ungeeignet. Die Oxydschicht wird etwas abgeätzt oder mechanisch durch schmirgeln, feilen oder durch schaben entfernt. Beim Abätzen sollte der Nichtfachmann auf aggressive Säuren wie z.B. Salz-, Schwefel- oder Salpetersäure verzichten. Nach der Reinigung sollten die Lötstellen nicht mehr mit den Fingern berührt werden. Die Lötspitze des Lötgerätes besteht aus Kupfer, das bei Erhitzen oxidiert. Entfernen Sie diese Schicht durch leichtes Reiben der Lötspitze auf einem Salmiakstein. Die so blank geätzte Spitze mit Flussmittel benetzen und mit Lötendraht leicht verzinnen. Die richtige Löttemperatur ist erreicht, wenn das Lot auf der Lötspitze als Film verläuft. Entstehen Klümpchen, ist die Lötspitze noch nicht heiß genug. Bei Perlenbildung ist die Spitze verschmutzt. Lötspitzen können nach längerem Gebrauch Verätzungen aufweisen, hervorgerufen durch unsachgemäßes, zu häufiges und zu tiefes Eintauchen in Flussmittel. Wechseln Sie dann die Lötspitze.

Zum Wechseln der Lötspitze trennen Sie erst das Gerät vom Stromnetz und lassen Sie es abkühlen. Fixiermutter lösen, alte Lötspitze entfernen und durch neue (Original-Erba) Lötspitze ersetzen. Danach Fixiermutter wieder festziehen ! Das Gerät ist wieder einsatzbereit.

9. SERVICE UND ERSATZTEILE

Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

10. GEWÄHRLEISTUNG

Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen.

11. ENTSORGUNG

Das Produkt befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und wiederverwendbar oder kann wieder dem Rohstoffkreislauf zugeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metalle, Kunststoffe, Flüssigkeiten, Öle, etc. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach.

12. RECHTLICHE HINWEISE

Alle Rechte vorbehalten. Dieses Handbuch ist urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigung in mechanischer, elektronischer und jeder anderen Form ohne die schriftliche Genehmigung des Herstellers ist verboten.

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARATION OF CONFORMITY**

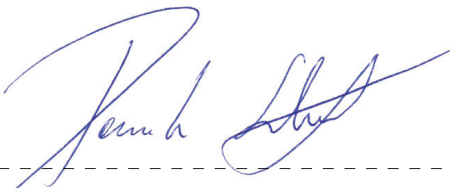
**Modelle/models:
60020/25 LötKolben 30/60W**

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, erklärt hiermit dass das angeführte Modell den folgenden CE/RoHS Qualitätsstandards, Prüfungen und maßgeblichen Sicherheitsanforderungen entspricht:

**Niederspannungsrichtlinie: 2014/35/EC
Elektromagnetische Kompatibilität: 2014/30/EC**

- EN 55014-1:2006+A1+A2
- EN 55014-2:2015
- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

Wien, 01.07. 2017



For and on behalf of ERBA GmbH (authorized signature)

Dominik Schilling
Technischer Koordinator
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

Table of contents

	<i>Page</i>
1. Safety instructions	10
2. Product description	11
3. Designated use	11
4. Restrictions of use	11
5. Technical data	11
6. Noise emission values	11
7. Important information for initial operation	11
8. Operation instructions	12
9. Service and replacement parts	13
10. Warranty	13
11. Disposal	13
12. Legal information	13
13. Declaration of conformity	14

1. SAFETY INSTRUCTIONS

Read this material before using this product. Failure to do so can result in serious injury. KEEP THIS MANUAL. When giving this machine to third parties, always include this manual. We do not accept any liabilities for accidents or damages that result from misuse. **Removal/Alteration of any safety devices or of the machine in general will result in the loss of warranty. The buyer assumes all risk and liability arising out of his or her repairs/alterations to the original product or replacement parts thereto, or arising out of his or her installation of replacement parts thereto.**

- Always keep your work area well lit, clean and free of obstacles.
- Do not use the product in the vicinity of ignition sources.
- Keep children away from your work area.
- Avoid contact with grounded surfaces (eg. pipes, radiators, etc.) to avoid the risk of electric shock.
- Do not use the product in moist or wet areas.
- Never carry the product on its electric cord. Do not pull the cord to unplug the product. Check the cord for any damage on a regular basis.
- When using the product outdoors, always use suitable outdoor-extension cords/outlets.
- Always use proper personal protection equipment (eye-protection, gloves, etc.).
- Make sure the product is turned off when plugging in the cable.
- Never leave the product unattended when children are present.
- Check the product for any sign of damage each time before you use it.
- Do not attempt to repair the product when it is damaged! Repair work must only be done by authorized, qualified service technicians.
- Let the soldering iron cool down before storing it.
- For cooldown or inbetween tasks place the soldering iron on a stable, fire-proof surface.
- Do not place the hot soldering iron near flammable items or substances.

2. PRODUCT DESCRIPTION

- 1 - On/off switch
- 2 - Fixing nut
- 3 - Soldering tip

3. DESIGNATED USE

The soldering iron is designed for soft soldering works using regular tin-solder. Any other use is prohibited. The buyer accepts all liabilities, legal and otherwise, for any damage or injury resulting from improper use of the product (i.e. any other use than the above stated designated use).

4. RESTRICTIONS

Please note, that this product is not designed for commercial or industrial use. We accept no liability or warranty claims should the product be used in industrial and/or commercial operations.

5. TECHNICAL DATA

	60020	60025
Power supply:	230 V ~50 Hz/30 W	230 V ~50 Hz/60 W
Temperature:	~300 °C	~300 °C

6. NOISE EMISSION VALUES

See technical data.

7. IMPORTANT INFORMATION FOR INITIAL OPERATION

Soldering is the process of joining two metal workpieces using molten solder. Almost any two kinds of metals can be soldered together. The two types of soldering are soft soldering (up to 400 °C) and hard soldering or brazing (more than 450 °C). This soldering gun is designed for soft soldering.

Solders and soldering flux

The most common solder types are regular solder and flux-core solder.

Soldering flux is used to prevent oxidizing of the workpiece and should be carefully removed from the workpiece after the solder has cooled down. Resin based soldering flux (such as kolophonium) does not need to be removed.

8. OPERATION INSTRUCTIONS

Remove any oil and dust from the workpiece using solvents. Regular household cleaning agents are not recommended since they may contain silicone. Remove the oxidized top layer of the workpiece using abrasive tools. After the workpiece is clean, avoid touching the soldering spots. The tip of the soldering gun is made of copper and therefore prone to oxidizing. Scrape the soldering tip clean using salmiakstone.

Add some flux to the tip and cover it in a small amount of solder. The solder should distribute evenly on the tip. If it forms clots, the tip is not hot enough. If it forms small pearls, the tip has not been cleaned properly.

Replace the soldering tips (3) once they are worn down.

To replace the tip, unscrew the fixing nut (2), replace the tip and fasten the nut again. Always unplug the soldering gun and let it cool down before you do any maintenance work on the product!

9. SERVICE AND REPLACEMENT PARTS

Use original spare parts only.

10. WARRANTY

Legal warranty regulations apply.

11. DISPOSAL

Our products are packed in order to prevent damage during transport. Packing materials are valuable resources and therefore can and should be recycled. The product itself consists of various materials (metals, oils, plastic, etc.) and should be disposed with care and in accordance with your federal and local disposal regulations.

12. LEGAL INFORMATION

All rights reserved. This manual is copyrighted. Reproduction in any form (digital, print, etc.) is strictly prohibited without the written permission of ERBA GmbH.

DECLARATION OF CONFORMITY

**Models:
60020/25 Soldering iron 30/60 W**

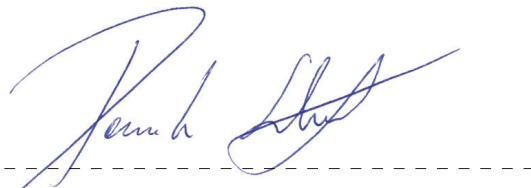
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, hereby states, that the mentioned model meet the following CE/RoHS quality standards, approvals and relevant safety requirements:

Machinery Directive: 2006/42/EC

EMC Directive: 2014/30/EC

- EN 55014-1:2006+A1+A2
- EN 55014-2:2015
- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

Vienna, 01.07. 2017



For and on behalf of ERBA GmbH (authorized signature)

Dominik Schilling
Technical coordinator
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

Table des matières

	<i>Recherche</i>
1. Consignes de sécurité	16
2. Description du produit	17
3. Usage conforme	17
4. Restrictions d'utilisation	17
5. Données techniques	17
6. Valeurs d'émissions sonores	17
7. Informations importantes pour la première utilisation	17
8. Utilisation	18
9. Entretien/pièces de rechange	19
10. Garantie	19
11. Mise au rebut	19
12. Mentions légales	19
13. Déclaration de Conformité	20

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lisez ce document avant d'utiliser le produit. Faute de quoi, vous vous exposez à un risque de graves blessures corporelles. **GARDEZ CE MODE D'EMPLOI** Si vous donnez cette machine à une autre personne, donnez-lui impérativement ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages ou accidents résultant d'une utilisation non conforme. **L'enlèvement/altération d'un des dispositifs de sécurité ou de la machine dans son ensemble entraîne la perte de la garantie. L'acheteur assume la totalité des risques et responsabilités découlant de ses réparations/altérations du produit original ou de ses pièces de rechange, ou découlant de son installation des pièces de rechange.**

- Faites en sorte que l'aire de travail reste toujours propre, dégagée et bien éclairée.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de sources d'allumage.
- Veillez à ce que les enfants restent à distance de l'aire de travail.
- Évitez tout contact avec des surfaces mises à la terre (ex : canalisations, radiateurs etc.), afin d'éviter tout risque de choc électrique.
- N'utilisez pas l'appareil dans un endroit mouillé ou humide.
- Ne portez jamais l'appareil en le tenant par son câble électrique. Ne le débranchez pas en tirant sur le câble. Vérifiez régulièrement que le câble n'est pas abîmé.
- Si vous devez utiliser l'appareil en extérieur, assurez-vous que la prise et l'éventuelle rallonge conviennent pour une utilisation en extérieur.
- Munissez-vous toujours d'un équipement de protection individuelle adéquat (gants, lunettes de protection etc.).
- Vérifiez que le bouton marche/arrêt est en position d'arrêt avant de brancher l'appareil.
- Évitez de porter des vêtements amples, des bijoux et tout autre accessoire susceptible d'être happé par la machine. Si vous avez les cheveux longs, mettez un filet à cheveux.
- Ne laissez en aucun cas l'appareil sans surveillance si des enfants se trouvent à proximité.
- Avant chaque utilisation de l'appareil, examinez-le afin de vous assurer qu'il n'est pas endommagé.
- N'essayez pas de réparer l'appareil s'il est endommagé ! Toute réparation doit être confiée à un technicien de réparation dûment qualifié et agréé.
- Laissez le pistolet à souder refroidir avant de le ranger.
- Ne laissez pas le pistolet à souder chaud sans surveillance.
- Pour le refroidissement et entre les phases de travail, placez le pistolet à souder sur une surface stable et ignifugée.
- Ne placez pas le pistolet à souder chaud près d'articles ou de substances inflammables.
- N'utilisez pas un pistolet à souder endommagé.
- N'ouvrez jamais le produit.

2. DESCRIPTION DU PRODUIT

1. Interrupteur marche/arrêt
2. Écrou de fixation
3. Pannes

3. USAGE CONFORME

Le fer à souder est conçu pour les travaux de brasure tendre à l'étain classique. Tout autre type d'utilisation est à proscrire. L'acheteur assume l'ensemble des responsabilités, légales ou autres, pour les éventuels dommages ou blessures résultant d'une utilisation incorrecte de l'appareil (c.à.d. toute utilisation non conforme, voir ci-dessus).

4. RESTRICTIONS

Veuillez noter que ce produit n'a pas été conçu pour être utilisé dans un environnement industriel ou commercial. Nous déclinons toute responsabilité et toute garantie à partir du moment où l'appareil est utilisé dans un environnement industriel et/ou commercial.

5. DONNÉES TECHNIQUES

	60020	60025
Alimentation :	230 V ~50 Hz/30 W	230 V ~50 Hz/60 W
Température :	~300 °C	~300 °C

6. VALEURS D'ÉMISSIONS SONORES

Voir données techniques.

7. INFORMATIONS IMPORTANTES POUR LA PREMIÈRE UTILISATION

La brasure est un procédé de jonction de deux pièces métalliques avec un métal d'apport fondu. Quasiment tous les types de métaux peuvent être soudés ensemble. Il y a deux types de brasures : la brasure tendre (jusqu'à 400 °C) et la brasure forte (plus de 450 °C). Ce pistolet à souder est conçu pour la brasure tendre.

Métaux d'apport et flux décapant

Les types de métal d'apport les plus courants sont le métal d'apport classique et le métal d'apport à flux intégré.

Le flux décapant sert à prévenir l'oxydation de la pièce travaillée et doit être soigneusement enlevé de la pièce travaillée une fois que la soudure a refroidi. Les flux décapants à base de résine (par exemple la colophane) ne nécessitent pas d'être enlevés.

8. UTILISATION

Enlevez toutes les huiles et poussières de la pièce à travailler avec des solvants. Il n'est pas recommandé d'utiliser les produits nettoyants ménagers classiques, car ils peuvent contenir du silicone. Enlevez la couche supérieure oxydée de la pièce à travailler avec des outils abrasifs. Une fois la pièce à travailler propre, ne touchez pas les zones à braser. La panne du pistolet à souder est en cuivre et a tendance à s'oxyder. Grattez la panne pour la nettoyer avec une pierre de salmiac.

Mettez un peu de flux sur la panne et couvrez-la avec une petite quantité de métal d'apport. Le métal d'apport doit être réparti uniformément sur la panne. S'il forme des caillots, la panne ne sera pas suffisamment chaude. S'il forme de petites perles, cela indique que la panne n'a pas été bien nettoyée.

Changez la panne (3) quand elle est usée.

Pour remplacer la panne, dévissez les écrous de fixation (2), changez la panne, puis resserrez les écrous. Débranchez toujours le pistolet à souder et laissez-le toujours refroidir avant d'effectuer un travail d'entretien dessus !

9. ENTRETIEN/PIÈCES DE RECHANGE

Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.

10. GARANTIE

Les garanties légales s'appliquent.

11. MISE AU REBUT

Nos produits sont emballés de manière à prévenir tout risque de dommages pendant le transport. Les matériaux d'emballage constituent des ressources de valeur, qui peuvent et doivent être recyclées. Le produit lui-même est constitué de matériaux variés (métaux, huiles, plastique etc.) et doit donc être éliminé de manière responsable et conforme aux réglementations locales et régionales.

12. MENTIONS LÉGALES

Tous droits réservés. Ce mode d'emploi est protégé par copyright. La reproduction sous toutes ses formes (imprimée, numérique etc.) est strictement interdite sans l'autorisation écrite d'ERBA GmbH.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Modèles :
60020/25 Fer à souder 30/60 W

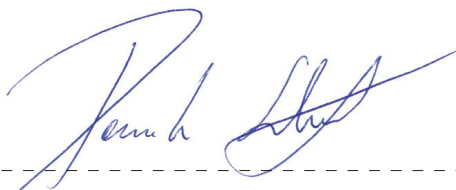
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Vienne, Autriche, déclare par la présente que le modèle indiqué est conforme aux homologations, exigences et normes de qualité CE/RoHS.

Directive machines: 2006/42/CE

Directive CEM: 2014/30/CE

- EN 55014-1:2006+A1+A2
- EN 55014-2:2015
- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

Vienne, 01.07. 2017



Pour et au nom d'ERBA GmbH (signature autorisée)

Dominik Schilling
Coordinateur technique
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Vienne, Autriche

Obsah

	<i>Strana</i>
1. Bezpečnostné pokyny	22
2. Popis výrobku	23
3. Zamýšľané použitie	23
4. Obmedzenia použitia	23
5. Technické údaje	23
6. Hodnoty emisie hluku.....	23
7. Dôležité informácie pre uvedenie do prevádzky.....	23
8. Návod na obsluhu	24
9. Servis a náhradné diely	25
10. Záruka	25
11. Likvidácia	25
12. Právne informácie	25
13. Vyhlásenie o zhode	26

1. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Pred použitím tohto výrobku si prečítajte tento materiál. Ak tak neurobíte, môže dôjsť k vážnemu zraneniu. USCHOVAJTE SI TENTO NÁVOD Pri odovzdaní tohto prístroja tretím osobám vždy pribalte aj tento návod. Nepreberáme žiadnu zodpovednosť za nehody alebo škody spôsobené zneužitím. **Demontáž / zmena akýchkoľvek bezpečnostných prvkov alebo prístroja všeobecne bude mať za následok stratu záruky. Kupujúci preberá všetky riziká a zodpovednosť vyplývajúce z opravy / úpravy pôvodného výrobku alebo náhradných dielov alebo z inštalácie náhradných dielov.**

- Vždy udržiavajte váš pracovný priestor dobre osvetlený, čistý a bez prekážok.
- Nepoužívajte výrobok v blízkosti zdrojov zapálenia.
- Udržujte deti v dostatočnej vzdialenosti od vášho pracovného priestoru.
- Zabráňte kontaktu s uzemnenými povrchmi (napr. potrubia, radiátory, atď.), aby sa zabránilo riziku úrazu elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte výrobok vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
- Nikdy neprenášajte výrobok za jeho elektrický kábel. Neťahajte za kábel, ak chcete odpojiť prístroj z elektrickej siete. Pravidelne kontrolujte kábel na poškodenie.
- Pri používaní výrobku vonku vždy používajte predĺžovacie káble/zástrčky vhodné na použitie vo vonkajšom prostredí.
- Vždy používajte vhodné osobné ochranné prostriedky (ochrana očí, rukavice, atď.).
- Uistite sa, že je výrobok vypnutý pri pripojovaní kábla.
- Nenoste voľné oblečenie, šperky alebo akékoľvek iné príslušenstvo, ktoré by sa mohlo zachytiť v stroji. Ak máte dlhé vlasy, použite sieťku na vlasy.
- Nikdy nenechávajte výrobok bez dozoru, keď sú prítomné deti.
- Pred každým použitím skontrolujte výrobok na akékoľvek známky poškodenia.
- Nepokúšajte sa opravovať výrobok, ak je poškodený! Opravy musí vykonávať iba autorizovaný a kvalifikovaný servisný technik.
- Pred uložením nechajte spájkovaciu pištoľ vychladnúť.
- Nenechávajte horúcu spájkovaciu pištoľ bez dozoru.
- Na ochladenie alebo medzi úlohami umiestnite spájkovaciu pištoľ na stabilný, protipožiarny povrch.
- Nedávajte horúcu spájkovaciu pištoľ do blízkosti horľavých predmetov alebo látok.
- Nepoužívajte poškodenú spájkovaciu pištoľ.
- Nikdy neotvárajte výrobok!

2. POPIS VÝROBKU

- 1 - Hlavný vypínač
- 2 - Upevňovacia matica
- 3 - Spájkovacie hroty

3. ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE

Spájkovacia pištoľ je určená na mäkké spájkovanie pomocou bežných cínových spájkov. Akékoľvek iné použitie je zakázané. Kupujúci prijíma všetky právne a iné záväzky za akékoľvek škody alebo zranenia spôsobené nesprávnym používaním výrobku (t.j. akékoľvek iné použitie než vyššie uvedený určený účel použitia).

4. OBMEDZENIA

Upozorňujeme, že tento výrobok nie je určený pre komerčné alebo priemyslové použitie. Nepreberáme žiadnu zodpovednosť alebo reklamácie, keď sa výrobok používa v priemyslových a/alebo komerčných prevádzkach.

5. TECHNICKÉ ÚDAJE

	60020	60025
Zdroj:	230 V ~50 Hz/30 W	230 V ~50 Hz/60 W
Teplota:	~300 °C	~300 °C

6. HODNOTY EMISÍ HLUKU

Pozrite technické údaje.

7. DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE PRE UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Spájkovanie je proces spájania dvoch kovových obrobkov za použitia roztavenej spájky. Takmer všetky druhy kovov je možné spájkovať dohromady. Tieto dva spôsoby spájkovania sú mäkké spájkovanie (do 400 ° C) a tvrdé spájkovanie (viac než 450 ° C). Táto spájkovacia pištoľ je určená na mäkké spájkovanie.

Spájky a spájkovacia pasta

Najčastejšie typy spájky sú bežná spájka a spájka so spájkovacím jadrom.

Spájkovacia pasta sa používa na zabránenie oxidácie obrobku a po ochladení spájky by mala byť pozorne odstránená z obrobku. Spájkovacia pasta na báze živice (ako je kolofónia) sa nemusí odstraňovať.

8. NÁVOD NA OBSLUHU

Odstráňte všetok olej a prach z obrobku pomocou rozpúšťadiel. Bežné čistiace prostriedky pre domácnosť sa neodporúčajú, pretože môžu obsahovať silikón. Odstráňte zoxidovanú hornú vrstvu obrobku pomocou brúsnych nástrojov. Po vyčistení obrobku sa nedotýkajte spájkovaných miest. Hrot spájkovacej pištole je vyrobený z medi a preto je náchylný na oxidáciu. Očistite spájkovací hrot s použitím salmiaku.

Prídajte trochu spájkovacej pasty na hrot a prekryte malým množstvom spájky. Spájka by sa mala rovnomerne rozložiť po hrote. Ak sa tvoria zrazeniny, hrot nie je dostatočne horúci. Ak sa tvoria malé perly, hrot nebol riadne vyčistený.

Vymeňte spájkovacie hroty (3) po ich opotrebovaní.

Ak chcete vymeniť hrot, odskrutkujte upevňovacie matice (2), vymeňte hrot a matice znovu dotiahnite.

Vždy odpojte spájkovaciu pištoľ a nechajte vychladnúť predtým, než vykonáte akékoľvek údržbové práce na výrobku!

9. SERVIS A NÁHRADNÉ DIELY

Používajte iba originálne náhradné diely.

10. ZÁRUKA

Uplatňujú sa nariadenia pre zákonnú záruku

11. LIKVIDÁCIA

Naše výrobky sú balené tak, aby sa zabránilo poškodeniu pri preprave. Obalové materiály sú cenné zdroje, a preto môžu a mali by byť recyklované. Výrobok sa skladá z rôznych materiálov (kovy, oleje, plasty, atď.) a musí byť starostlivo zlikvidovaný v súlade s vašimi federálnymi a miestnymi predpismi pre likvidáciu.

12. PRÁVNE INFORMÁCIE

Všetky práva vyhradené. Táto príručka je chránená autorskými právami. Reprodukcia a úpravy (digitálne, tlač, atď.) sú prísne zakázané bez prechádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti ERBA GmbH.

VYHLÁSENIE O ZHODE

Modely: 60020/25 Spájkovačka 30/60 W

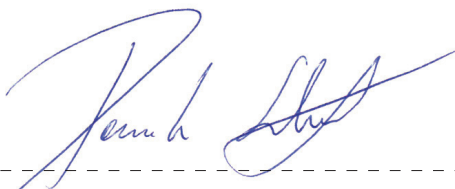
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, vyhlasuje, že uvedený model spĺňa nasledujúce kvalitatívne štandardy CE/RoHS, schválenia a príslušné požiadavky na bezpečnosť:

Smernica pre strojné zariadenia: 2006/42/CE

Smernica EMC: 2014/30/CE

- EN 55014-1:2006+A1+A2
- EN 55014-2:2015
- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

Viedeň, 01.07. 2017



Za a v mene ERBA GmbH (ďalej iba podpis oprávnenej osoby)

Dominik Schilling
Technický koordinátor
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Viedeň, Rakúsko

Obsah

	<i>Strana</i>
1. Bezpečnostní pokyny.....	28
2. Popis výrobku	29
3. Určené použití	29
4. Omezení použití	29
5. Technické údaje	29
6. Hodnoty emisí hluku	29
7. Důležité informace pro uvedení do provozu	29
8. Návod k obsluze	30
9. Servis a náhradní díly	31
10. Záruka	31
11. Likvidace	31
12. Právní informace	31
13. Prohlášení o shodě	32

1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před použitím tohoto výrobku si přečtěte tento materiál. Pokud tak neučiníte, může dojít k vážnému zranění. USCHOVEJTE SI TENTO NÁVOD Při odevzdání tohoto přístroje třetím osobám vždy přibalte i tento návod. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za nehody nebo škody způsobené zneužitím. **Demontáž / změna jakýchkoli bezpečnostních prvků nebo přístroje obecně bude mít za následek ztrátu záruky. Kupující přebírá veškerá rizika a odpovědnost vyplývající z opravy / úpravy původního výrobků nebo náhradních dílů nebo z instalace náhradních dílů.**

- Vždy udržujte váš pracovní prostor dobře osvětlený, čistý a bez překážek.
- Nepoužívejte výrobek v blízkosti zdrojů zapálení.
- Udržujte děti v dostatečné vzdálenosti od vašeho pracovního prostoru.
- Zabraňte kontaktu s uzemněnými povrchy (např. potrubí, topení, atd.), aby se zabránilo riziku úrazu elektrickým proudem.
- Nepoužívejte výrobek ve vlhkém nebo mokřém prostředí.
- Nikdy nepřenášejte výrobek za jeho elektrický kabel. Netahejte za kabel pro odpojení od elektrické sítě. Pravidelně kontrolujte kabel na poškození.
- Při používání výrobku venku vždy používejte prodlužovací kabely/zástrčky vhodné pro použití ve venkovním prostředí.
- Vždy používejte vhodné osobní ochranné prostředky (ochrana očí, rukavice, atd.).
- Ujistěte se, že je výrobek vypnutý při připojování kabelu.
- Nenoste volné oblečení, šperky nebo jakékoli jiné příslušenství, které by se mohlo zachytit ve stroji. Pokud máte dlouhé vlasy, použijte sítku na vlasy.
- Nikdy nenechávejte výrobek bez dozoru, když jsou přítomny děti.
- Před každým použitím zkontrolujte výrobek na jakékoli známky poškození.
- Nepokoušejte se opravovat výrobek, pokud je poškozen! Opravy musí provádět pouze autorizovaný a kvalifikovaný servisní technik.
- Před uložením nechte pájecí pistoli vychladnout.
- Nenechávejte horkou pájecí pistoli bez dozoru.
- Pro ochlazení nebo mezi úkoly umístěte pájecí pistoli na stabilní, protipožární povrch.
- Nedávejte horkou pájecí pistoli do blízkosti hořlavých předmětů nebo látek.
- Nepoužívejte poškozenou pájecí pistoli.
- Nikdy neotvírejte výrobek!

2. POPIS VÝROBKU

- 1 - Hlavní vypínač
- 2 - Upevňovací matice
- 3 - Pájecí hroty

3. URČENÉ POUŽITÍ

Pájecí pistole je určena pro měkké pájení pomocí běžných cínových pájek. Jakékoliv jiné použití je zakázáno. Kupující přijímá všechny právní a jiné závazky za jakékoli škody nebo zranění způsobené nesprávným používáním výrobku (tj. jakékoli jiné použití než výše uvedený určený účel použití).

4. OMEZENÍ

Upozorňujeme, že tento výrobek není určen pro komerční nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádnou odpovědnost nebo reklamace, když se výrobek používá v průmyslových a / nebo komerčních provozech.

5. TECHNICKÉ ÚDAJE

	60020	60025
Napájení:	230 V ~50 Hz/30 W	230 V ~50 Hz/60 W
Teplota:	~300 °C	~300 °C

6. HODNOTY EMISÍ HLUKU

Viz technické údaje

7. DŮLEŽITÉ INFORMACE PRO UVEDENÍ DO PROVOZU

Pájení je proces spojování dvou kovových obrobků za použití roztavené pájky. Téměř všechny druhy kovů lze pájet dohromady. Tyto dva způsoby pájení jsou měkké pájení (do 400 ° C) a tvrdé pájení (více než 450 ° C). Tato pájecí pistole je určena pro měkké pájení.

Pájky a pájecí pasta

Nejčastější typy pájky jsou běžná pájka a pájka s pájecím jádrem.

Pájecí pasta se používá k zabránění oxidace obrobku a po ochlazení pájky by měla být pečlivě odstraněna z obrobku. Pájecí pasta na bázi pryskyřice (jako je kalafuna) se nemusí odstraňovat.

8. NÁVOD K OBSLUZE

Odstraňte veškerý olej a prach z obrobku pomocí rozpouštědel. Běžné čisticí prostředky pro domácnost se nedoporučují, protože mohou obsahovat silikon. Odstraňte zoxidovanou horní vrstvu obrobku pomocí brusných nástrojů. Po vyčištění obrobku se nedotýkejte pájecích míst. Hrot pájecí pistole je vyroben z mědi a proto je náchylný k oxidaci. Očistěte pájecí hrot použitím salmiaku.

Přidejte trochu pájecí pasty na hrot a zakryjte malým množstvím pájky. Pájka by se měla rovnoměrně rozložit na hrotu. Pokud se tvoří sraženiny, hrot není dostatečně horký. Pokud se tvoří malé perly, hrot nebyl řádně vyčištěn.

Vyměňte pájecí hroty (3) po jejich opotřebení.

Chcete-li vyměnit hrot, odšroubujte upevňovací matice (2), vyměňte hrot a matice opět připevněte. Vždy odpojte pájecí pistoli a nechte vychladnout předtím, než provedete jakékoli údržbové práce na výrobku!

9. SERVIS A NÁHRADNÍ DÍLY

Používejte pouze originální náhradní díly.

10. ZÁRUKA

Uplatňují se nařízení pro zákonnou záruku.

11. LIKVIDACE

Naše výrobky jsou baleny tak, aby se zabránilo poškození při přepravě. Obalové materiály jsou cenné zdroje, a proto mohou a měly by být recyklovány. Výrobek se skládá z různých materiálů (kovy, oleje, plasty, atd.) a musí být zlikvidován s péčí a v souladu s vašimi federálními a místními předpisy pro likvidaci.

12. PRÁVNÍ INFORMACE

Všechna práva vyhrazena. Tato příručka je chráněna autorskými právy. Reprodukce a úpravy (digitální, tisk, atd.) jsou přísně zakázány bez předchozího písemného souhlasu společnosti ERBA GmbH.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

**Modely:
60020/25 Páječka 30/60 W**

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, prohlašuje, že zmíněný model splňuje následující kvalitativní standardy CE/RoHS, schválení a příslušné požadavky na bezpečnost:

Směrnice pro strojní zařízení: 2006/42/CE

Směrnice EMC: 2014/30/CE

– EN 60335-2-45:2002+A1+A2

– EN 60335-1:2002

– EN 62233:2008

– EN 55014-1:2006+A1+A2

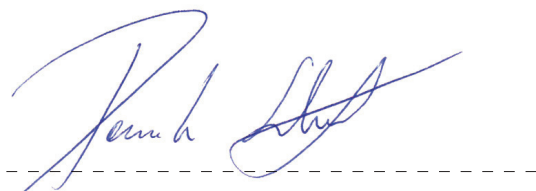
– EN 55014-2:1997+A1+A2

– EN 61000-3-2:2014

– EN 61000-3-3:2013

– AfPS GS 2014:01

Vídeň, 01.07. 2017



Za a v mene ERBA GmbH (ďalej iba podpis oprávnenej osoby)

Dominik Schilling

Technický koordinátor

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Vídeň, Rakousko

Spis treści

	<i>Strona</i>
1. Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	34
2. Opis produktu	35
3. Przeznaczenie	35
4. Ograniczenia dotyczące użytkowania	35
5. Dane techniczne	35
6. Wartości emisji hałasu.....	35
7. Ważne informacje dotyczące początkowego użytkowania.....	35
8. Instrukcja obsługi	36
9. Serwisowanie i części zamienne	37
10. Gwarancja	37
11. Utylizacja	37
12. Informacje prawne.....	37
13. Deklaracja zgodności	38

1. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem produktu należy przeczytać poniższe informacje. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może doprowadzić do poważnych urazów. **PROSIMY NIE WYRZUCAĆ TEJ INSTRUKCJI.** W przypadku oddania urządzenia innemu użytkownikowi należy zawsze przekazać mu również niniejszą instrukcję. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek wypadki lub szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania. **Usunięcie/przeróbka jakichkolwiek mechanizmów zabezpieczających lub przeróbka urządzenia w ogólności powoduje utratę gwarancji. Nabywca bierze na siebie całe ryzyko i ponosi pełną odpowiedzialność w związku z dokonanymi przez siebie naprawami/przeróbkami pierwotnego produktu lub jego części zamiennych lub w związku z zainstalowaniem w nim części zamiennych.**

- Miejsce pracy musi być zawsze dobrze oświetlone i czyste; należy też z niego usunąć wszelkie przeszkody.
- Produktu nie wolno używać w pobliżu źródeł zapłonu.
- Dzieci należy trzymać z dala od miejsca pracy.
- Ponieważ grozi to porażeniem prądem, należy unikać kontaktu z powierzchniami uziemionymi (np. rury, grzejniki itp.).
- Produktu nie należy używać w miejscach wilgotnych lub mokrych.
- Produktu nie wolno nigdy nosić za jego przewód elektryczny. W celu odłączenia produktu od zasilania nie należy ciągnąć za przewód. Przewód należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń.
- Podczas używania produktu na dworze, należy zawsze używać odpowiednich przedłużaczy/kontaktów.
- Należy zawsze stosować odpowiednie indywidualne środki ochrony (okulary ochronne, rękawice, itp.).
- Przed włożeniem wtyczki do kontaktu, należy upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.
- Nie należy nosić luźnych ubrań, biżuterii ani innych przedmiotów, które mogłyby zostać wciągnięte przez urządzenie. Jeśli użytkownik nosi długie włosy, należy zakładać odpowiednią siateczkę zabezpieczającą na włosy.
- Gdy w pobliżu znajdują się dzieci, nigdy nie wolno zostawiać urządzenia bez nadzoru.
- Przed każdym użyciem urządzenie należy skontrolować pod kątem jakichkolwiek oznak ewentualnych uszkodzeń.
- Nie należy próbować naprawiać uszkodzonego urządzenia! Naprawy muszą być zawsze dokonywane przez wykwalifikowanych techników serwisu.
- Przed przechowywaniem odczekaj, aż lutownica ostygnie.
- Nie zostawiaj gorącej lutownicy bez nadzoru.
- Ustaw lutownicę na stabilnej, żaroodpornej powierzchni, by ostygła lub w czasie przerwy między dwoma czynnościami.
- Nie stawiaj gorącej lutownicy w pobliżu łatwopalnych elementów lub substancji.
- Nie używaj uszkodzonej lutownicy.
- Nigdy nie otwieraj urządzenia.

2. OPIS PRODUKTU

- 1 - przelącznik on/off
- 2 - Nakrętką mocująca
- 3 - Groty lutujące

3. PRZEZNACZENIE

Lutownica jest przeznaczona do miękkiego lutowania za pomocą regularnej cyny lutowniczej. Wszelkie inne zastosowania są zabronione. Nabywca ponosi pełną odpowiedzialność, prawną i inną, za wszelkie szkody lub urazy wynikające z nieprawidłowego używania produktu (tj. używania w sposób inny niż podano powyżej).

4. OGRANICZENIA

Prosimy pamiętać, że produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego lub przemysłowego. Producent nie ponosi odpowiedzialności i nie przyjmie reklamacji z tytułu gwarancji w przypadku używania produktu w warunkach przemysłowych i/lub do zastosowań komercyjnych.

5. DANE TECHNICZNE

	60020	60025
Zasilanie elektryczne:	230 V ~50 Hz/30 W	230 V ~50 Hz/60 W
Temperatura:	~300 °C	~300 °C

6. WARTOŚCI EMISJI HAŁASU

Patrz dane techniczne.

7. WAŻNE INFORMACJE DOTYCZĄCE POCZĄTKOWEGO UŻYTKOWANIA

Lutowanie jest procesem łączenia dwóch metalowych elementów za pomocą stopionego lutu. Prawie wszystkie rodzaje metalu mogą być lutowane razem. Istnieje dwa rodzaje lutowania: miękkie (do 400 °C) i twarde (powyżej 450 °C). Ta lutownica jest przeznaczona do miękkiego lutowania.

Pasta lutownicza służy za lut.

Większość powszechnych rodzajów lutów to zwykłe luty i topniki.

Pasta lutownica jest stosowana, by zapobiec utlenianiu elementu i może być usunięta delikatnie z elementu po ostygnięciu lutu. Pasta lutownicza na bazie żywicy (np. kalafonia) nie musi być usuwana.

8. INSTRUKCJA OBSŁUGI

Usuń wszelki tłuszcz lub kurz z elementu za pomocą rozpuszczalników. Nie zaleca się zwykłych, domowych środków czyszczących, gdyż mogą zawierać silikon. Usuń utlenioną górną warstwę elementu za pomocą narzędzi ściernych. Po wyczyszczeniu elementu, nie dotykaj lutowanych złąček. Grot pistoletu wykonany jest z miedzi i ma skłonność do utleniania. Wyczyść grot lutujący za pomocą kamienia salmiak.

Dodaj trochę pasty na grot i przykryj niewielką ilością lutu. Lut powinien być rozłożony równomiernie na grocie. Jeśli tworzy on zakrzepy, grot nie jest wystarczająco rozgrzany. Jeśli tworzy małe perłki, grot nie jest wystarczająco czysty.

Wymień groty lutujące (3) po ich zużyciu.

Aby wymienić grot, odkręć nakrętki mocujące (2), wymień grot i przykręć ponownie nakrętki. Zawsze odłączaj pistole i odczekaj aż ostygnie przed wykonywaniem jakichkolwiek działań konserwujących na produkcie!

9. SERWISOWANIE I CZĘŚCI ZAMIENNE

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

10. GWARANCJA

Obowiązują przepisy dotyczące gwarancji prawnej.

11. UTYLIZACJA

Aby nie dopuścić do uszkodzeń podczas transportu, nasze produkty są odpowiednio zapakowane. Materiały opakowaniowe są cennym surowcem wtórnym i dlatego należy je poddawać recyklingowi. Sam produkt jako taki składa się z różnych materiałów (metale, oleje, tworzywa itp.) i należy go starannie zutylizować zgodnie z przepisami federalnymi lub miejscowymi regulującymi kwestie utylizacji.

12. INFORMACJE PRAWNE

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsza instrukcja jest chroniona prawami autorskimi. Powielanie w dowolnej postaci (cyfrowe, drukowanie itp.) bez pisemnej zgody ERBA GmbH jest surowo wzbronione.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

**Modele:
60020/25 Lutownica 30/60 W**

Firma ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, niniejszym oświadcza, że wspomniany powyżej model urządzenia spełnia następujące normy jakości WE/RoHS, aprobaty i stosowne wymagania dotyczące bezpieczeństwa:

Dyrektywa maszynowa: 2006/42/CE

Dyrektywa EMC – kompatybilność elektromagnetyczna: 2014/30/CE

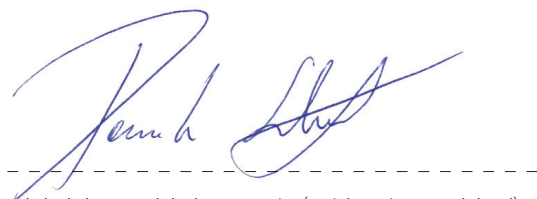
– EN 55014-1:2006+A1+A2

– EN 55014-2:2015

– EN 61000-3-2:2014

– EN 61000-3-3:2013

Viedeń, 01.07. 2017



W imieniu i z upoważnienia ERBA GmbH (podpis osoby upoważnionej)

Dominik Schilling
Koordynator techniczny
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wiedeń, Austria

Indice

	<i>Pagina</i>
1. Avvertenze di sicurezza	40
2. Descrizione del prodotto	41
3. Destinazione d'uso	41
4. Limitazioni d'uso	41
5. Specifiche tecniche	41
6. Valori di rumorosità	41
7. Informazioni importanti per le operazioni iniziali	41
8. Istruzioni per l'uso	42
9. Riparazioni e parti di ricambio	43
10. Garanzia	43
11. Smaltimento	43
12. Informazioni legali	43
13. Dichiarazione di conformità	44

1. AVVERTENZE DI SICUREZZA

Leggere questo manuale prima di usare il prodotto per evitare il rischio di lesioni gravi. CONSERVARE QUESTO MANUALE. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, allegare questo manuale. Si declina qualsiasi responsabilità per incidenti o danni causati da un utilizzo improprio. **La rimozione/alterazione di qualsiasi dispositivo di sicurezza o dell'apparecchio in generale comporta l'annullamento della garanzia. L'acquirente si assume tutti i rischi e le responsabilità derivanti da riparazioni/alterazioni al prodotto originale o alle relative parti di ricambio, o derivanti dall'installazione delle relative parti di ricambio.**

- Mantenere l'area di lavoro bene illuminata, pulita e priva di ostacoli.
- Non usare il prodotto in prossimità di fonti di accensione.
- Tenere i bambini lontani dall'area di lavoro.
- Evitare il contatto con superfici messe a terra (ad es. tubi, radiatori, ecc.) per evitare il rischio di scossa elettrica.
- Non usare il prodotto in aree umide o bagnate.
- Non trasportare il prodotto tirando il cavo di alimentazione. Non tirare il cavo per scollegare il prodotto. Controllare regolarmente che il cavo non sia danneggiato.
- Durante l'uso del prodotto all'aperto, utilizzare esclusivamente cavi/prese di corrente adatte per uso esterno.
- Indossare sempre attrezzatura di protezione personale (protezioni per occhi, guanti, ecc.).
- Assicurarsi che il prodotto sia spento prima di collegarlo alla rete elettrica.
- Non indossare indumenti ampi, gioielli o altri accessori che potrebbero impigliarsi nell'apparecchio. Tenere raccolti i capelli lunghi.
- Non lasciare il prodotto incustodito in presenza di bambini.
- Verificare che il prodotto non sia danneggiato prima di ogni utilizzo.
- Non tentare di riparare il prodotto se è danneggiato! Le operazioni di riparazione devono essere effettuate esclusivamente da tecnici autorizzati e qualificati.
- Fare raffreddare il saldatore a pistola prima di riporlo.
- Non lasciare il saldatore a pistola incustodito quando è caldo.
- Per fare raffreddare l'apparecchio oppure durante le operazioni intermedie, appoggiarlo su una superficie stabile e ignifuga.
- Non appoggiare il saldatore a pistola su oggetti o sostanze infiammabili.
- Non utilizzare l'apparecchio se è danneggiato.
- Non aprire mai il prodotto.

2. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

- 1 - Interruttore acceso/spento
- 2 - Dado di fissaggio
- 3 - Punte di saldatura

3. DESTINAZIONE D'USO

Il saldatore a pistola è progettato per i normali lavori di saldatura a stagno. Altri utilizzi sono vietati. L'acquirente si assume ogni responsabilità, legale e non, per eventuali danni o lesioni derivanti dall'uso improprio del prodotto (ovvero qualsiasi uso diverso da quello sopra riportato).

4. LIMITAZIONI D'USO

Questo prodotto non è destinato all'uso commerciale o industriale. Si declina ogni responsabilità o richiesta di intervento in garanzia e se il prodotto è usato per attività industriali e/o commerciali.

5. SPECIFICHE TECNICHE

	60020	60025
Alimentazione:	230 V ~50 Hz/30 W	230 V ~50 Hz/60 W
Temperatura:	~300 °C	~300 °C

6. VALORI DI RUMOROSITÀ

Fare riferimento alle specifiche tecniche.

7. INFORMAZIONI IMPORTANTI PER LE OPERAZIONI INIZIALI

La saldatura consiste nell'unione di due pezzi di metallo tramite la fusione di una lega per saldatura. È possibile saldare insieme quasi tutti i tipi di metalli. La saldatura può essere dolce (fino a 400 °C) e forte, o brasatura (oltre 450 °C). Questo saldatore a pistola è progettato per la saldatura dolce.

Leghe di saldatura e fondenti

I tipi di saldatura più comuni sono quella normale e ad arco.

Il fondente è utilizzato per evitare l'ossidazione del pezzo e deve essere attentamente rimosso dal pezzo dopo che la lega si è raffreddata. I fondenti a base di resina (come la colofonia) possono anche non essere rimossi.

8. ISTRUZIONI PER L'USO

Rimuovere eventuali tracce d'olio e polvere dal pezzo tramite solventi. Si sconsiglia l'uso dei normali detersivi domestici, perché potrebbero contenere silicone. Rimuovere lo strato superiore ossidato dal pezzo utilizzando utensili abrasivi. Dopo avere pulito il pezzo, non toccare i punti da saldare. La punta del saldatore a pistola è di rame e quindi può ossidarsi con facilità. Pulire la punta di saldatura strofinandola con pietra al cloruro di ammonio.

Aggiungere un po' di fondente alla punta e coprirlo con una piccola quantità di stagno. Lo stagno deve distribuirsi uniformemente sulla punta. Se forma dei grumi, significa che la punta non è abbastanza calda. Se forma delle perline, significa che la punta non è ben pulita.

Sostituire le punte di saldatura (3) quando sono usurate.

Per sostituire la punta, svitare i dadi di fissaggio (2), sostituire la punta e stringere nuovamente i dadi. Scollegare sempre il saldatore a pistola e farlo raffreddare prima di qualsiasi attività di manutenzione sul prodotto!

9. RIPARAZIONI E PARTI DI RICAMBIO

Utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali.

10. GARANZIA

Si applicano le norme di garanzia legale.

11. SMALTIMENTO

I nostri prodotti sono imballati in modo tale da prevenire danni durante il trasporto. I materiali di imballaggio sono risorse preziose che possono e devono essere riciclate. Il prodotto è formato da diversi materiali (metalli, oli, plastica, ecc.) e deve essere smaltito con attenzione e conformemente alle normative vigenti relative allo smaltimento.

12. INFORMAZIONI LEGALI

Tutti i diritti riservati. Questo manuale è protetto da copyright. La riproduzione in qualsiasi forma (digitale, stampa, ecc.) è severamente proibita senza il permesso scritto di ERBA GmbH.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Modello:
60020/25 Saldatore 30/60 W

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Vienna, dichiara che il modello summenzionato è conforme ai seguenti standard di qualità CE/RoHS, omologazioni e requisiti di sicurezza rilevanti:

Direttiva Macchine: 2006/42/EC

Direttiva EMC: 2014/30/EC

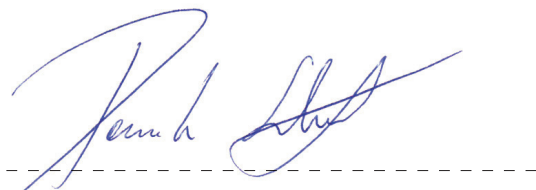
– EN 55014-1:2006+A1+A2

– EN 55014-2:2015

– EN 61000-3-2:2014

– EN 61000-3-3:2013

Wien, 01.07. 2017



A nome e per conto di ERBA GmbH (firma autorizzata)

Dominik Schilling
Coordinatore tecnico
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

Tartalomjegyzék

	<i>Oldal</i>
1. Biztonsági utasítások	46
2. Termékleírás	47
3. Rendeltetésszerű használat	47
4. Használatra vonatkozó korlátozások	47
5. Műszaki adatok	47
6. Zajkibocsátási értékek	47
7. Fontos információk az első működtetés előtt	47
8. Kezelési utasítások	48
9. Szerviz és pótalkatrészek	49
10. Garancia	49
11. Ártalmatlanítás	49
12. Jogi információ	49
13. Megfelelőségi nyilatkozat	50

1. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A készülék használata előtt olvassa el a termék útmutatóját. Ellenkező esetben súlyos sérülést okozhat. TARTSA MEG A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT. Amikor harmadik félnek továbbadja a gépet, akkor adja oda a használati útmutatót is. Nem vállalunk felelősséget a nem megfelelő használatból eredő balesetekért vagy sérülésekért. **A biztonsági egységek eltávolítása/módosítása, vagy általánosságban a gép módosítása a garancia elvesztését vonja maga után. A vevő vállal minden, az eredeti termék vagy pótalkatrészek javításából/módosításából, vagy a pótalkatrészek felszereléséből származó kockázatot és felelősséget.**

- A munkaterület mindig legyen megfelelően megvilágított, tiszta és akadályoktól mentes.
- Ne használja a terméket gyújtóforrások közelében.
- A munkavégzés területétől a gyermekeket tartsa távol.
- Ne érjen földelt felületekhez (pl. csövek, radiátorok stb.) az áramütés veszélyének elkerülése érdekében.
- Ne használja a terméket nyirkos vagy nedves területeken.
- A terméket soha ne a vezetékénél fogva vigye. A termék csatlakozóját ne a kábelnél fogva húzza ki a konnektorból. Rendszeresen ellenőrizze, hogy a vezeték nem sérült-e.
- Amikor a terméket kültéren használja, mindig használjon kültéri használatra alkalmas hosszabbító vezetékét/aljzatot.
- Mindig használjon megfelelő személyes védőfelszerelést (védőszemüveg, kesztyű stb.).
- Ellenőrizze, hogy a termék ki van-e kapcsolva, amikor a vezetékét csatlakoztatja.
- Ne viseljen laza ruházatot, ékszereket vagy más olyan kiegészítőt, amely beakadhat a gépbe. Ha hosszú a haja, viseljen hajhálót.
- Soha ne hagyja a terméket felügyelet nélkül, ha gyermekek vannak jelen.
- Minden használat előtt ellenőrizze a terméket, hogy nincsenek-e rajta sérülés jelei.
- Ne próbálja megjavítani a terméket, ha sérült! A javítási munkát felhatalmazott, szakképzett szerviz technikusoknak kell elvégeznie.
- Tárolás előtt hagyja lehűlni a forrasztópisztolyt.
- A forró forrasztópisztolyt ne hagyja felügyelet nélkül.
- A lehűléshez vagy a köztes feladatok idejére helyezze a forrasztópisztolyt stabil, tűzálló felületre.
- Ne helyezze a forrasztópisztolyt gyúlékony tárgyak vagy anyagok közelébe.
- Ne használja a sérült forrasztópisztolyt.
- Soha ne nyissa ki a terméket.

2. A TERMÉK LEÍRÁSA

- 1 - Be/ki kapcsoló
- 2 - Rögzítőanya
- 3 - Forrasztópákafejek

3. RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A forrasztópisztoly puha forrasztásos munkákhoz készült szokványos ön forrasztóanyaggal. Egyéb jellegű használata tilos. A vevő vállal minden jogi és egyéb jellegű felelősséget minden olyan sérülésért, amely a termék nem megfelelő használatából ered (pl. nem a fent megadott, rendeltetésszerű használat).

4. KORLÁTOZÁSOK

Kérjük, jegyezze meg, hogy a termék kereskedelmi vagy ipari használatra nem alkalmas. Nem fogadunk el garanciaigényeket, amennyiben a terméket kereskedelmi és/vagy ipari célra használják.

5. MŰSZAKI ADATOK

	60020	60025
Tápellátás:	230 V ~50 Hz/30 W	230 V ~50 Hz/60 W
Hőmérséklet:	~300 °C	~300 °C

6. ZAJKIBOCSÁTÁSI ÉRTÉKEK

Lásd a műszaki adatokat.

7. FONTOS INFORMÁCIÓK AZ ELSŐ MŰKÖDTETÉS ELŐTT

A forrasztás két fém munkadarab hegesztési folyamata olvasztott forrasztóanyaggal. Majdnem mindenféle fém összeforrasztható. Két fajta forrasztás van, a puha forrasztás (400 °C-ig) és a keményforrasztás vagy rézforrasztás (450 °C felett). Ez a forrasztópisztoly a puha forrasztáshoz készült.

Forrasztóanyag és folyasztószer

A legáltalánosabb forrasztóanyag típusok a szokványos forrasztóanyag és a forrasztóanyag porbéléses elektróddal.

A folyasztószer a munkadarab oxidációjának megakadályozására való, és óvatosan kell eltávolítani a munkadarabról, miután a forrasztóanyag lehűlt. A gyanta alapú folyasztószert (például kolofonium) nem kell eltávolítani.

8. KEZELÉSI UTASÍTÁSOK

Oldószerekkel távolítsa el az olajat és a port a munkadarabról. A megszokott háztartási tisztítószereket nem javasoljuk, mivel ezek szilikont tartalmazhatnak. Távolítsa el az oxidálódott felső réteget a munkadarabról súroló hatású eszközök segítségével. Miután a munkadarab tiszta lett, ne érjen a forrasztási pontokhoz. A forrasztópisztoly vége rézből készült, így hajlamos oxidálódni. Egy szalmiákkővel kaparja tisztára a forrasztópisztoly csúcsát.

Tegyen egy kevés folyasztószert a csúcsra, fedje le kis mennyiségű forrasztóanyaggal. A forrasztóanyagot egyenletesen kell eloszlatni a csúcson. Ha rögzöket formáz, akkor a csúcs nem elég forró. Ha kis gyöngyöket formáz, akkor a csúcs nincs megfelelően megtisztítva.

Cserélje ki a forrasztópisztoly csúcsait (3), amikor azok elhasználódtak.

A csúcs kicseréléséhez csavarja le a rögzítőanyagát (2), cserélje ki a csúcsot, majd rögzítse vissza. Mindig húzza ki a forrasztópisztolyt, és hagyja kihűlni, mielőtt bármiféle karbantartást végez a terméken!

9. SZERVIZ ÉS PÓTALKATRÉSZEK

Csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

10. GARANCIA

A jog szerint meghatározott garancia érvényes.

11. ÁRTALMATLANÍTÁS

A termékeinket becsomagoljuk, hogy szállítás közben ne sérüljenek meg. A csomagolóanyagok értékes források, ezért újrahasznosíthatók. A termék maga is számos anyagot tartalmaz (fémeket, olajokat, műanyagot stb.), ezért óvatosan kell ártalmatlanítani őket az állami és helyi ártalmatlanítási szabályozásoknak megfelelően.

12. JOGI INFORMÁCIÓ

Minden jog fenntartva. A jelen használati utasítás szerzői joggal védett. A másolása (digitálisan, nyomtatva stb.) szigorúan tilos az ERBA GmbH írásbeli engedélye nélkül.

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Modell: 60020/25 Forrasztópáka 30/60 W

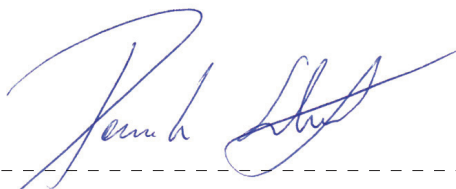
Az ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, ezennel kijelenti, hogy a megadott modell megfelel a következő CE/RoHS (egyves veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló) irányelvben előrt szabványoknak, engedélyezéseknek és releváns biztonsági követelményeknek:

Gépekről szóló irányelv: 2006/42/EK

EMC Elektromágneses összeférhetőségről szóló irányelv: 2014/30/EK

- EN 55014-1:2006+A1+A2
- EN 55014-2:2015
- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

Videň, 01.07. 2017



Az ERBA GmbH képviseletében és megbízásából (hivatalos aláírás)

Dominik Schilling
Műszaki koordinátor
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

Popis sadržaja

	<i>Stranica</i>
1. Sigurnosne upute	52
2. Opis proizvoda	53
3. Namjenska uporaba	53
4. Ograničena uporaba	53
5. Tehnički podaci	53
6. Vrijednosti emisije buke.....	53
7. Važne informacije za početak rada.....	53
8. Upute za uporabu	54
9. Servis i zamjenski dijelovi.....	55
10. Jamstvo	55
11. Zbrinjavanje	55
12. Pravne informacije	55
13. Izjava o sukladnosti	56

1. SIGURNOSNE UPUTE

Prije korištenja proizvoda pročitajte ovaj dokument. Zanemarivanje navedenog može rezultirati teškim ozljedama. SAČUVAJTE OVE UPUTE ZA UPORABU. Pri proslijeđivanju stroja trećim osobama uvijek priložite ove upute za uporabu. Ne preuzimamo odgovornost za nesreće ili oštećenja koji su rezultat pogrešne uporabe. **Uklanjanje/preinaka sigurnosnih uređaja ili same miješalice rezultat će gubitkom jamstva. Kupac k tome preuzima sve rizike i odgovornost nastale uslijed vlastitih popravaka/preinaka izvornog proizvoda, zamjenskih dijelova ili postavljanja zamjenskih dijelova.**

- Radno područje uvijek održavajte dobro osvijetljenim, čistim i bez zapreka.
- Ne koristite proizvod u blizini izvora paljenja.
- Držite djecu podalje od radnog područja.
- Izbjegavajte kontakt s uzemljenim površinama (npr. cijevi, radijatori i sl.) kako biste izbjegli rizik od strujnog udara.
- Ne koristite proizvod u vlažnim ili mokrim područjima.
- Proizvod nikad ne nosite držeći ga za strujni kabel. Proizvod ne odspajajte od strujnog napajanja povlačenjem za kabel. Redovito provjeravajte je li strujni kabel oštećen.
- Kad proizvod koristite na otvorenom, uvijek koristite prikladne produžne kabele/ utičnice za primjenu na otvorenom.
- Uvijek koristite prikladna osobna zaštitna sredstva (zaštita za oči, rukavice i sl.)
- Prije priključivanja kabela u strujno napajanje uvjerite se da je proizvod isključen.
- Nemojte nositi široku odjeću, nakit ili druge predmete koje miješalica može zahvatiti.
- Ako imate dugu kosu, nosite mrežicu za kosu.
- Proizvod nikad ne ostavljajte bez nadzora u nazočnosti djece.
- Svaki put prije uporabe provjerite postoje li na proizvodu znakovi oštećenja.
- Ne pokušavajte popravljati oštećeni proizvod! Radove popravka smiju obavljati samo ovlašteni, kvalificirani servisni tehničari.
- Prije skladištenja pričekajte da se pištolj za lemljenje ohladi.
- Vruć pištolj za lemljenje ne ostavljajte bez nadzora.
- Za hlađenje ili između zadataka pištolj za lemljenje stavite na stabilnu, vatrostalnu površinu.
- Vruć pištolj za lemljenje ne stavljajte pokraj zapaljivih predmeta ili tvari.
- Ne koristite oštećen pištolj za lemljenje.
- Nikada ne otvarajte proizvod.

2. OPIS PROIZVODA

- 1 - Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 2 - Pričvrtna matica
- 3 - Vrhovi za lemljenje

3. NAMJENSKA UPORABA

Pištolj za lemljenje konstruiran je za radove mekog lemljenja pomoću kositra za lemljenje za opću uporabu. Svaka druga uporaba zabranjena je. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu, za sva oštećenja ili ozljede nastale uslijed nepropisne uporabe proizvoda (tj. uporabe drukčije od gore navedene namjenske uporabe).

4. OGRANIČENJA

Imajte na umu da ovaj proizvod nije namijenjen za komercijalnu ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost niti jamstvene zahtjeve u slučaju industrijske i/ili komercijalne uporabe proizvoda.

5. TEHNIČKI PODACI

	60020	60025
Strujno napajanje:	230 V ~50 Hz/30 W	230 V ~50 Hz/60 W
Temperatura:	~300 °C	~300 °C

6. VRIJEDNOSTI EMISIJE BUKE

Pogledajte tehničke podatke.

7. VAŽNE INFORMACIJE ZA POČETAK RADA

Lemljenje je postupak spajanja dvaju metalnih obradaka pomoću rastaljenog lema. Moguće je zalemiti skoro bilo koje dvije vrste metala. Dvije vrste lemljenja su meko lemljenje (do 400 °C) i tvrdo lemljenje (iznad 450 °C). Ovaj pištolj za lemljenje konstruiran je za meko lemljenje.

Lemovi i talilo za lemljenje

Najuobičajenije vrste lema su lem za opću uporabu i lem s talilom.

Talilo za lemljenje koristi se za sprečavanje oksidacije obratka i potrebno ga je pažljivo ukloniti s obratka nakon hlađenja lema. Talilo za lemljenje na bazi smole (kao što je kofonij) nije potrebno uklanjati.

8. UPUTE ZA RUKOVANJE

Pomoću otapala uklonite ulje i prašinu s obratka. Ne preporučujemo korištenje uobičajenih sredstava za čišćenje u kućanstvu jer mogu sadržavati silikon. Oksidirani gornji sloj obratka uklonite pomoću abrazivnih alata. Nakon čišćenja obratka izbjegavajte doticaj s mjestima za lemljenje. Vrh pištolja za lemljenje izrađen je od bakra i stoga je podložan oksidaciji. Vrh za lemljenje očistite kamenom od salmijaka.

Na vrh dodajte malo talila i prekritite ga malom količinom lema. Lem se treba ravnomjerno raspodijeliti na vrhu. Ako se oblikuju grudice, vrh nije dovoljno vruć. Ako se oblikuju male kuglice, vrh nije propisno očišćen.

Zamijenite vrhove za lemljenje (3) kada se istroše.

Za zamjenu vrha odvijte pričvršne matice (2), zamijenite vrh i ponovno pritegnite matice. Prije obavljanja radova održavanja na proizvodu, pištolj za lemljenje uvijek odspojite od strujnog napajanja i pričekajte da se ohladi!

9. SERVIS I ZAMJENSKI DIJELOVI

Koristite samo originalne rezervne dijelove.

10. JAMSTVO

Primjenjuju se zakonski jamstveni propisi.

11. ZBRINJAVANJE

Naši proizvodi zapakirani su kako bi se izbjegla oštećenja tijekom prijevoza. Pakirni materijali vrijedni su resursi i stoga se mogu i trebaju reciklirati. Sam proizvod sastoji se od različitih materijala (metali, ulja, plastike, itd.) i potrebno ga je zbrinuti pažljivo i u skladu sa saveznim i lokalnim propisima o zbrinjavanju otpada.

12. PRAVNE INFORMACIJE

Sva prava pridržana. Ove upute za uporabu zaštićene su autorskim pravom. Umnožavanje u bilo kojem obliku (digitalno, tisak, itd.) strogo je zabranjeno bez pisanog odobrenja proizvođača ERBA GmbH.

IZJAVA O SUKLADNOSTI

**Modeli:
60020/25 Lemilica 30/60 W**

Proizvođač ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, ovim izjavljuje da je navedeni model u skladu sa sljedećim CE/RoHS standardima kvalitete, odobrenjima i relevantnim sigurnosnim zahtjevima:

Direktiva o strojevima: 2006/42/EZ

Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti: 2014/30/EZ

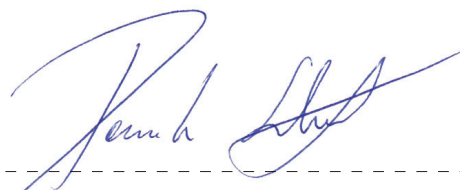
– EN 55014-1:2006+A1+A2

– EN 55014-2:2015

– EN 61000-3-2:2014

– EN 61000-3-3:2013

Wien, 01.07. 2017



Potpisao za proizvođača ERBA GmbH i u njegovo ime (ovlašteni potpis)

Dominik Schilling

Tehnička koordinator

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

Съдържание

	страница
1. Инструкции за безопасност.....	58
2. Описание на продукта.....	59
3. Предназначение	59
4. Ограничения за употреба.....	59
5. Технически данни.....	59
6. Стойности на шумови емисии.....	59
7. Важна информация за първоначална работа.....	59
8. Инструкции за работа.....	60
9. Сервиз и резервни части.....	61
10. Гаранция.....	61
11. Изхвърляне	61
12. Правна информация.....	61
13. Декларация за съответствие.....	62

1. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Прочетете този материал, преди да използвате продукта. Ако не го прочетете, може да се стигне до сериозни наранявания. **ЗАПАЗЕТЕ ТОВА РЪКОВОДСТВО** Когато давате тази машина на други лица, винаги прилагайте това ръководство към нея. Не поемаме отговорност за инциденти или повреди, произтичащи от неправилна употреба. **Премахването/модифицирането на всякакви защитни механизми на машината ще доведе до загуба на гаранцията. Купувачът поема целия риск и отговорност, произтичащи от негови евентуални поправки/изменения на оригиналния продукт или по-нататъшни резервни части, или произтичащи от монтаж на резервни части от негова страна.**

- Винаги дръжте работната област добре осветена, чиста и свободна от препятствия.
- Не използвайте продукта в близост до източници на запалване.
- Дръжте децата далеч от работната област.
- Избягвайте контакт със заземени повърхности (като тръби, радиатори и др.), за да избегнете риск от токов удар.
- Не използвайте продукта във влажни или мокри области.
- Никога не носете продукта за електрическия кабел. Не дърпайте кабела, за да изключите продукта от контакта. Редовно проверявайте кабела за повреди.
- Когато използвате продукта на открито, винаги използвайте подходящи удължителни кабели/разклонители за употреба на открито.
- Винаги използвайте подходящо предпазно оборудване (защитни очила, ръкавици и др.).
- Уверете се, че продукта е изключен, когато включвате кабела в контакта.
- Не носете широки дрехи, висящи бижута или други аксесоари, които могат да бъдат захванати в машината. Ако имате дълга коса, носете мрежа за коса.
- Никога не оставяйте продукта без наблюдение, когато има деца.
- Проверявайте продукта за следи от повреди всеки път, преди да го използвате.
- Не се опитвайте да поправяте продукта, когато е повреден! Поправките трябва да се извършват само от оторизирани, квалифицирани сервизни техници.
- Оставете пистолета за запояване да изстине, преди да го прибирате за съхранение.
- Не оставяйте горещия пистолет за запояване без надзор.
- За изстиване или между отделните задачи, поставяйте пистолета за запояване върху стабилна, огнеупорна повърхност.
- Не поставяйте пистолета за запояване близо до запалими предмети или вещества.
- Не използвайте повреден пистолет за запояване.
- Никога не отваряйте продукта.

2. ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

- 1 - Ключ за включване/изключване
- 2 - Фиксираща гайка
- 3 - Върхове за запояване

3. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Пистолетът за запояване е предназначен за меко запояване с обикновен калаен припой. Използването за каквито и да било други цели е забранено. Купувачът поема всяка отговорност, правна и друга, за повреди или наранявания, възникнали от неправилно ползване на продукта (т.е., всякакво друго ползване, освен посоченото по-горе предназначение).

4. ОГРАНИЧЕНИЯ

Моля, имайте предвид, че този продукт не е предназначен за употреба с търговски или промишлени цели. Ние не поемаме отговорност и искания за гаранционно обслужване, ако продуктът бъде използван с търговски и/или промишлени цели.

5. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

	60020	60025
Захранване:	230 V ~50 Hz/30 W	230 V ~50 Hz/60 W
Температура:	~300 °C	~300 °C

6. СТОЙНОСТИ НА ШУМОВИ ЕМИСИИ

Вижте техническите данни.

7. ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПЪРВОНАЧАЛНА РАБОТА

Запояването е процесът на съединяване на два метални работни обекта с помощта на разтопен припой. Почти всички видове метали могат да се запояват заедно. Двата вида запояване са меко запояване (до 400 °C) и твърдо запояване (над 450 °C). Този пистолет за запояване е предназначен за меко запояване.

Припои и флюс

Най-често срещаните видове припой са обикновен припой и тръбно-флюсов припой. Флюсът за запояване се използва за предотвратяване на окисляването на работния обект и трябва да се отстрани внимателно от работния обект, след като припоят изстине. Флюсът за запояване на базата на смола (като например колофон) няма нужда да се отстранява.

8. ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

Отстранете всякакво масло и прах от работния обект с помощта на разтворители. Не се препоръчва използването на почистващи препарати за дома, тъй като те може да съдържат силикон. Отстранете окисления горен слой на работния обект с помощта на абразивен инструмент. След като работният обект е чист, избягвайте да докосвате областите за запояване. Върхът на пистолета за запояване е направен от мед и затова е склонен към окисляване. Почистете върха чрез изтъркване с камък с амониев хлорид.

Добавете малко флюс на върха и го покрийте с малко количество припой. Припоят трябва да се разпредели равномерно по върха. Ако се образуват бучки, върхът не е достатъчно горещ. Ако се образуват малки перлички, върхът не е почистен добре.

Сменяйте върховете за запояване (3), когато се износят.

За да смените върха, развийте фиксиращите гайки (2), сменете върха и затегнете гайките отново. Винаги изключвайте пистолета за запояване от контакта и го оставайте да изстине, преди да извършвате дейности за поддръжка по продукта!

9. СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

Използвайте само оригинални резервни части.

10. ГАРАНЦИЯ

Важат разпоредбите за законова гаранция.

11. БРАКУВАНЕ

Нашите продукти са опаковани така, че да се предотвратят повреди по време на транспорта. Опаковъчните материали са ценни ресурси и затова могат и трябва да се рециклират. Самият продукт се състои от различни материали (метали, масла, пластмаса и др.) и трябва да се изхвърли внимателно и в съответствие с националните и местни регулации за изхвърляне.

12. ПРАВНА ИНФОРМАЦИЯ

Всички права запазени. Това ръководство е защитено с авторски права. Възпроизвеждането му под каквато и да било форма (цифрова, печатна и др.) е строго забранено без писменото разрешение на ERBA GmbH.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

**Модели:
60020/25 Поялник 30/60 W**

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, с настоящото потвърждава, че посоченият модел отговаря на следните стандарти за качество, одобрения и приложими изисквания за безопасност на CE/RoHS:

Директива за машини: 2006/42/EC

Директива за EMC: 2014/30/EC

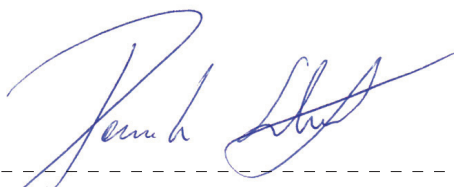
– EN 55014-1:2006+A1+A2

– EN 55014-2:2015

– EN 61000-3-2:2014

– EN 61000-3-3:2013

Wien, 01.07. 2017



За и от името на ERBA GmbH (упълномощен подпис)

Dominik Schilling
Технически координатор
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

Kazalo

	<i>Stran</i>
1. Varnostna navodila	64
2. Opis izdelka	65
3. Namen uporabe	65
4. Omejitve pri uporabi	65
5. Tehnični podatki	65
6. Vrednosti emisije hrupa	65
7. Pomembne informacije za prvo uporabo	65
8. Navodila za upravljanje	66
9. Servisni in nadomestni deli	67
10. Jamstvo	67
11. Odstranjevanje	67
12. Pravne informacije	67
13. Izjava o skladnosti	68

1. VARNOSTNA NAVODILA

Pred uporabo tega izdelka preberite to gradivo. V nasprotnem primeru lahko pride do hudih telesnih poškodb. SHRANITE TA NAVODILA ZA UPORABO. Ob izposoji tega izdelka drugim osebam vedno priložite ta navodila za uporabo. Ne sprejemamo nobene odgovornosti za nesreče ali poškodbe, ki nastanejo zaradi napačne uporabe. **Če odstranite/spremenite katere koli varnostne naprave ali napravo na splošno, izničite veljavnost jamstva. Kupec prevzema vsa tveganja in odgovornosti, ki izhajajo iz popravil/sprememb originalnega izdelka ali zamenjave njegovih delov oziroma iz namestitve nadomestnih delov izdelka.**

- Delovno območje mora biti vedno dobro osvetljeno, čisto in brez ovir.
- Izdelka ne uporabljajte v bližini virov vžiga.
- Otroci se ne smejo zadrževati v delovnem območju.
- Preprečite stik z ozemljenimi površinami (kot so cevi, radiatorji in druge), da preprečite nevarnost električnega udara.
- Izdelka ne uporabljajte na vlažnih ali mokrih območjih.
- Izdelka nikoli ne nosite tako, da ga držite za električni kabel. Izdelka ne izključite tako, da povlečete kabel. Redno pregledujte kabel in se prepričajte, da ni poškodovan.
- Pri uporabi izdelka na prostem vedno uporabljajte primerne podaljške/vtičnice za uporabo na prostem.
- Vedno uporabljajte ustrezno osebno zaščitno opremo (zaščito za oči, rokavice in drugo).
- Ob priključitvi kabla se prepričajte, da je izdelek izklopljen.
- Ne nosite ohlapnih oblačil, nakita ali katerih koli drugih dodatkov, ki se lahko ujamejo v napravo. Če imate dolge lase, nosite mrežico za lase.
- Izdelek mora biti v prisotnosti otrok vedno pod nadzorom.
- Pred vsako uporabo izdelka preverite, ali so na izdelku opazni kakršni koli znaki poškodb.
- Če je izdelek poškodovan, ga ne poskušajte popraviti sami. Popravila lahko izvajajo le pooblaščen in usposobljeni servisni tehniki.
- Pred shranjevanjem počakajte, da se spajkalna pištola ohladi.
- Vroče spajkalne pištole ne pustite brez nadzora.
- Kadar želite spajkalno pištolo ohladiti oziroma med posameznimi opravili, jo postavite na stabilno in ognjevarno površino.
- Vroče spajkalne pištole ne postavljajte v bližino vnetljivih predmetov ali snovi.
- Ne uporabljajte poškodovane spajkalne pištole.
- Izdelka nikoli ne odpirajte!

2. OPIS IZDELKA

- 1 – stikalo za vklop/izklop
- 2 – pritrdilna matica
- 3 – konice za spajkanje

3. NAMEN UPORABE

Spajkalna pištola je oblikovana za mehka spajkalna dela, pri katerih se uporablja običajna kositrna spajka. Uporaba mešalnika za kakršen koli drug namen je prepovedana. Kupec sprejema vse pravne in druge vrste odgovornosti za kakršno koli škodo ali poškodbo, ki nastane zaradi nepravilne uporabe izdelka (kot je kateri koli drug namen uporabe, ki se razlikuje od zgoraj navedenega).

4. OMEJITVE

Upoštevajte, da ta izdelek ni zasnovan za komercialno ali industrijsko uporabo. Ne sprejemamo nobene odgovornosti, če bo izdelek uporabljen za industrijske in/ali komercialne postopke.

5. TEHNIČNI PODATKI

	60020	60025
Napajanje:	230 V ~50 Hz/30 W	230 V ~50 Hz/60 W
Temperatura:	~300 °C	~300 °C

6. VREDNOSTI ZVOČNE EMISIJE

Glejte tehnične podatke.

7. POMEMBNE INFORMACIJE ZA PRVO UPORABO

Spajkanje je proces združevanja dveh kovinskih obdelovancev z uporabo staljene spajke. Spajkati je mogoče skoraj vse vrste kovin. Obstajata dve vrsti spajkanja, in sicer mehko spajkanje (temperatura tališča je do 400 °C) in trdo spajkanje (temperatura tališča je nad 450 °C). Spajkalna pištola je oblikovana za mehko spajkanje.

Spajke in talilo

Pri spajkanju se najpogosteje uporabljajo navadne spajke in spajke, ki imajo v jedru talilo. Talilo se uporablja za preprečevanje oksidacije obdelovanca in ga je treba z obdelovanca previdno odstraniti potem, ko se spajka ohladi. Talila na osnovi smole (kot je kolofonija) ni treba odstraniti.

8. NAVODILA ZA UPRAVLJANJE

Z obdelovanca s topilom odstranite olje in prah. Ne priporočamo uporabne običajnih gospodinskih čistil, saj vsebujejo silikon. Z brusilnim orodjem odstranite oksidirano zgornjo plast obdelovanca. Ko je obdelovanec čist, se ne dotikajte mest za spajkanje. Konica spajkalne pištole je izdelana iz bakra in je zato dovzetna za oksidacijo. Spajkalno konico očistite s salmijakom.

Na konico dodajte nekaj talila in ga prekrijte z majhno količino spajke. Spajka mora biti enakomerno razporejena po konici. Če se tvorijo strdki, konica ni dovolj vroča. Če se tvorijo majhni biserčki, konica ni bila primerno očiščena.

Ko so konice za spajkanje (3) izrabljene, jih zamenjajte.

Za zamenjavo konice odvijte pritrdilne matice (2), zamenjajte konico in matice ponovno privijte. Pred izvajanjem kakršnih koli vzdrževalnih del, spajkalno pištolo vedno izklopite iz električnega omrežja in počakajte, da se ohladi.

9. SERVISNI IN NADOMESTNI DELI

Uporabljajte samo originalne rezervne dele.

10. JAMSTVO

Uplatňujú sa nariadenia pre zákonnú záruku.

11. ODLAGANJE

Naši izdelki so zaradi preprečitve poškodb med prevozom pakirani. Pakirni materiali so dragoceni viri, zato jih lahko recikirate oziroma jih morate reciklirati. Sam izdelek je sestavljen iz različnih materialov (kovine, olja, plastika in drugi), zato ga morate zavreči previdno ter v skladu z vašimi državnimi ali lokalnimi predpisi glede odstranjevanja.

12. PRAVNE INFORMACIJE

Vse pravice pridržane. Ta navodila za uporabo so zaščiteni z avtorskimi pravicami. Razmnoževanje v kateri koli obliki (digitalni, tiskani in drugi) je strogo prepovedano brez pisnega soglasja podjetja ERBA GmbH.

IZJAVA O SUKLADNOSTI

**Modeli:
60020/25 Spajkalnik 30/60 W**

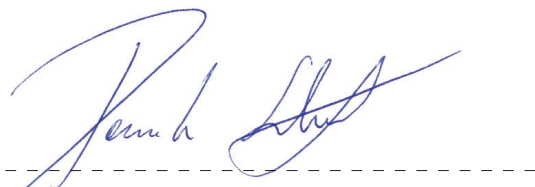
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, izjavlja, da omenjeni model izpolnjuje spodaj navedene standarde kakovosti CE/RoHS in ustrezne varnostne zahteve:

Direktiva o strojih: 2006/42/ES

Direktiva o elektromagnetni združljivosti: 2014/30/ES

- EN 55014-1:2006+A1+A2
- EN 55014-2:2015
- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

Wien, 01.07. 2017



Za in v imenu podjetja ERBA GmbH (podpis pooblaščen osebe)

Dominik Schilling
Tehnični koordinator
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

Cuprins

	<i>Pagina</i>
1. Instrucțiuni privind siguranța	70
2. Descrierea produsului	71
3. Scopul utilizării	71
4. Restricții asupra utilizării	71
5. Date tehnice.....	71
6. Valoarea emisiilor sonore.....	71
7. Informații importante pentru utilizarea inițială	71
8. Instrucțiuni de utilizare	72
9. Operațiile de service și piesele de schimb.....	73
10. Garanția	73
11. Eliminarea	73
12. Informații legale	73
13. Declarație de conformitatei	74

1. INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA

Citiți acest material înainte de utilizarea acestui produs. Nerespectarea acestei indicații poate duce la accidentări grave. **PĂSTRAȚI ACEST MANUAL.** Când transferați această mașină unui terț, întotdeauna includeți acest manual. Ne declinăm orice responsabilitate pentru accidente sau pagube cauzate de utilizarea improprie. **Îndepărtarea/modificarea oricărui dispozitiv de siguranță sau ale mașinii în general va duce la pierderea garanției. Cumpărătorul își asumă toate riscurile și răspunderea pentru reparațiile/modificările efectuate de acesta asupra produsului original sau înlocuirea pieselor sau rezultând în urma instalării ori înlocuirii pieselor.**

- Întotdeauna păstrați zona de lucru bine iluminată, curată și fără obstacole.
- Nu utilizați produsul în apropierea surselor de flăcări.
- Țineți copiii departe de zona de lucru.
- Evitați contactul cu suprafețele împământate (de ex. țevi, calorifere, etc.) pentru a evita riscul de electrocutare.
- Nu utilizați produsul în zone cu umezeală sau ude.
- Nu deplasați niciodată produsul trăgând de cablul său de alimentare electrică. Nu trageți de cablu pentru a scoate aparatul din priză. Verificați periodic cablul de alimentare pentru depistarea deteriorărilor.
- Când utilizați produsul în aer liber, întotdeauna folosiți prelungitoare/prize de exterior adecvate pentru utilizare în aer liber.
- Întotdeauna utilizați echipament personal de protecție (protecție oculară, mănuși, etc.).
- Asigurați-vă că produsul este oprit când racordați cablul la priză.
- Nu purtați îmbrăcăminte largă, bijuterii sau alte accesorii care s-ar putea prinde în mașină.
- Dacă aveți păr lung, acoperiți-l cu o plasă de păr.
- Nu lăsați niciodată produsul nesupravegheat dacă există copii în apropiere.
- Verificați produsul pentru depistarea deteriorărilor înainte de fiecare utilizare.
- Nu încercați să utilizați produsul când acesta este avariat! Lucrările de reparare trebuie efectuate numai de către tehnicieni de service calificați și autorizați.
- Lăsați pistolul de lipit să se răcească înainte de a-l depozita.
- Nu lăsați nesupravegheat pistolul de lipit în stare fierbinte.
- Pentru răcire sau între lucrări amplasați pistolul de lipit pe o suprafață stabilă, rezistentă la foc.
- Nu așezați pistolul de lipit în stare fierbinte în apropierea obiectelor sau substanțelor inflamabile.
- Nu utilizați un pistol de lipit deteriorat.
- Nu deschideți niciodată produsul.

2. DESCRIEREA PRODUSULUI

- 1 - Întrerupător on/off (pornit/oprit)
- 2 - Piuliță de fixare
- 3 - Vârfuri de lipire

3. SCOPUL UTILIZĂRII

Pistolul de lipit este conceput pentru lucrări de lipire moale, folosind un material de lipire obișnuit pe bază de cositor. Orice altă utilizare este interzisă. Cumpărătorul își asumă toată responsabilitatea, legală sau de alt tip, pentru orice pagubă sau rănire cauzată de utilizarea neadecvată a produsului (de ex. oricare altă utilizare în afara celei menționate mai sus).

4. RESTRIȚII

Vă rugăm rețineți că acest produs nu este destinat utilizării comerciale sau industriale. Ne declinăm orice răspundere și respingem orice cerere privind garanția în cazul care produsul este utilizat pentru activități industriale și/sau comerciale.

5. DATE TEHNICE

	60020	60025
Alimentare electrică:	230 V ~50 Hz/30 W	230 V ~50 Hz/60 W
Temperatură:	~300 °C	~300 °C

6. VALORILE EMISIILOR SONORE

Consultați datele tehnice

7. INFORMAȚII IMPORTANTE PENTRU UTILIZAREA ÎNȚIALĂ

Lipirea cu cositor este procesul de îmbinare a două piese metalice folosind cositor topit. Se pot lipi cu cositor aproape oricare două tipuri de metale. Cele două tipuri de lipire sunt lipirea moale (până la 400 °C) și lipirea tare sau lipirea cu material greu ruzibil (peste 450 °C). Acest pistol de lipit este conceput pentru lipire moale.

Materiale de lipire și fondanți de lipire

Cele mai obișnuite tipuri de materiale de lipire sunt materialul de lipire obișnuit și materialul de lipire cu miez de fondant.

Fondantul de lipire este folosit pentru a preveni oxidarea piesei de prelucrat și trebuie să fie îndepărtat cu atenție de pe piesa de prelucrat după ce materialul de lipire s-a răcit. Fondantul de lipire pe bază de rășină (cum ar fi colofoniul) nu trebuie să fie îndepărtat.

8. INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Îndepărtați orice urme de ulei și praf de pe piesa de prelucrat folosind solvenți. Nu sunt recomandate agenții de curățare menajeră obișnuite, deoarece conțin silicon. Îndepărtați stratul superior oxidat al piesei de prelucrat utilizând scule abrazive. După ce piesa de prelucrat este curată, nu atingeți punctele lipite cu cositor. Vârful pistolului de lipit este fabricat din cupru și, prin urmare, este predispus la oxidare. Răzuiți vârful de lipire pentru a-l curăța, folosind piatră de clorură de amoniu.

Adăugați niște fondant pe vârful și acoperiți-l cu o cantitate mică de material de lipire. Materialul de lipire trebuie să se distribuie uniform pe vârful. Dacă stă încheșat, vârful nu este destul de fierbinte. Dacă formează perle mici, vârful nu a fost curățat în mod corespunzător.

Înlocuiți vârful de lipire (3) odată ce acestea sunt uzate.

Pentru a înlocui vârful, deșurubați piulițele de fixare (2), înlocuiți vârful și fixați din nou piulițele. Scoateți întotdeauna din priză pistolul de lipit și lăsați-l să se răcească înainte de a efectua orice lucrare de întreținere a produsului!

9. OPERAȚIILE DE SERVICE ȘI PIESELE DE SCHIMB

Utilizați numai piese de schimb originale.

10. GARANȚIA

Se aplică prevederile garanției legale.

11. ELIMINAREA

Produsele noastre sunt ambalate pentru prevenirea avariilor pe durata transportului. Ambalajele sunt resurse prețioase și de aceea acestea ar trebui reciclate. Produsul în sine, conține din diferite materiale (metale, uleiuri, materiale plastice, etc.) și ar trebui eliminate cu atenție și în conformitate cu reglementările dumneavoastră naționale și locale privind eliminarea.

12. INFORMAȚII LEGALE

Toate drepturile sunt rezervate. Acest manual este protejat de copyright. Reproducerea sa în formă digitală, imprimată, etc. este strict interzisă fără acordul scris al firmei ERBA GmbH.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Model:
60020/25 Ciocan de lipit 30/60 W

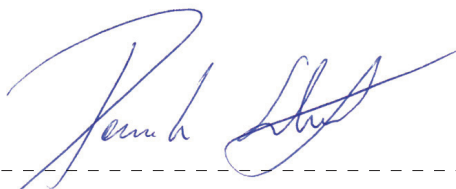
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Viena, prin prezenta, menționează că modelul întrunește standardele de calitate CE/RoHS, aprobările și cerințele de siguranță relevante:

Directiva privind funcționarea mașinilor: 2006/42/CE

Directiva privind compatibilitatea electromagnetică: 2014/30/CE

- EN 55014-1:2006+A1+A2**
- EN 55014-2:2015**
- EN 61000-3-2:2014**
- EN 61000-3-3:2013**

Wien, 01.07. 2017



Pentru și în numele ERBA GmbH (semnătură autorizată)

Dominik Schilling
Coordonator tehnic
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria